

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## A paraszt

számára is volt nagy mondanivalója Mussolini-nek, aké a római felvonulás tizennegyedik győztes fordulójának alkalmából hatalmas beszédet mondott az olasz nemzethez. Olyan szavak voltak ezek, amelyek nemcsak az olasz parasztnak szolgálhatnak tanulsággal, hanem szívükbe vésethik azokat más nemzetek parasztjai is. A duce azt mondta, hogy ne törekedjék a paraszt a városba, hanem maradjon otthon a falujában és legyen hűséges a földjéhez, mert a megváltozott viszonyok közt nem fogja megtalálni sem a megelégedést, sem az igazi boldogságot. Léleklátóan mély, óriási horderejű a népek jövője szempontjából ez a nyilatkozat. Semmitmondó banális kijelentések közepette, amelyekkel olyan gyakran szolgál a napi politika, érdekes volt a mondatot megjegyezni, sőt érdemes volna írásba foglalni és bekeretezve felagatni a jegyzősegek, a falusi népkörök ajtajára, hogy azonnal megakadjon rajta minden szem. Hogy a parasztság nagy tömegei ne zuduljanak a városokba olyan válságos, nyugtalan korban, mint a mai. Ha bármikor is, úgy éppen most kell a parasztnak ragaszkodni a munkájához és a földjéhez, bármilyen kicsinyke legyen is az, mert az számára elhivatás, szent örökség. A parasztság minden más osztályt tulszárnyaló tömegének olyan nagy szociális rendeltetése van, mint egyetlen más osztálynak sem. A paraszt az állandóság, a hagyomány, örök képviselője és fentartója éppen az ősi földje révén, amelyet megmunkál. Ő is onnan meríti ezredéves erejét, mint a mondabeli Antinoos, amikor a földre lép. A föld az egyetlen valóság. A többiek a vagyonba és a civilizációba kapaszkodnak, ami gyakran csak mulandó, csalfa illúzió. És ne mondogassuk róluk lesajnálva, hogy ők csak atajta primitív életet élnek. Gyakran esalódásra ébresztenek bennünket azok a változó szellemi divatok, amelyeket a műveltség különböző korszakainak nevezünk, a parasztnak azonban nem esalódhatnak, mert a legközelebbi kapcsolatban vannak az őstermészettel, amelyből mi már annyira kiszakadtunk, hogy úgy szólván nem is ismerjük többé. Minden megváltozhatik, de a föld nem változik, amely mindannyiunk megélhetésének forrása. Titkaikat egyedül a paraszt ismeri. Csak ő tud előrelátni, számolni, vele szeretetteljesen birkózni. A munka egyedül nem elég, meg kell védeni a föld gyümölcseit is a természet ezer szeszélye, szárazság, fagy, vihar ellen. Gondozni a földet csak a paraszt tudja igazán, aki már időtlen nemzedékek óta mint nyitott könyvbe tekint bele a természet nagy műhelyébe. A paraszt tulajdonképpen nem is érti meg a várost. Szpekulációval, alacsony szolgáltatásokkal keresni a pénzt, botorkálni sokszor bizony nem tiszta zugutkáiban, nem a parasztnak való, miért hagyná el mindezt az ő szép tiszta termelő munkáját? És vajon, ha már előzönl a várost, talán helyettesíthetné őt a városi ember, aki bizony talán még nem is látott a szabad mezőn napkelte-t? Ne áruja el ősi foglalkozását az a paraszt, akinek földje, bármilyen csekély megélhetése is van. Ne jöjjön a városba már azért sem, mert elveszi helyét nálánál sokkal jobban küzdő embertársainak. Mit tegyen az a szegény városi ember, akit ő máról-holnapra kiszorít. Most, mikor világszerte éppen a városok lakosai szenvedik a munkanélküliség, a szegénység, a nyomor legful-

# Nemzetközi ellenőrzés alá helyezik a spanyol kikötőket

Grandi londoni olasz nagykövet, a semlegességi bizottságban beterjesztette Olaszország új jegyzékét, amelyben az olasz kormány husz újabb esetet sorol fel, amikor is Szovjetorszo-  
rszág megsértette a semlegességet.

**Az olasz kormány nyíltan megvádolja Szovjetorszo-  
rszágot a semlegesség megszegésével és erre vonatkozólag ténybeli adatokat sorol fel.**

A Neva nevű orosz hajó Odesszából fegyvereket hozott Alicanteba, holott a hajórakomány mint élelmiszer és ruhakészlet volt megjelölve. Egy szemtanú, akit a jegyzék nem nevez meg, azt állítja, hogy szeptember 20-án husz szovjet-orosz repülő érkezett meg Madridba. Október elején egy orosz hajó hat szét-

szedett állapotban levő katonai repülőgépet hozott az alicantei kikötőbe.

**A többi vádpont is részletesen sorol fel különböző fegyverszállításokat, amelyeket az orosz kormány eszközölt a madridi kormány részére.**

A semlegességi bizottság szejdi üléséről már hivatalos közleményt adtak ki. Eszerint az albizottság az ülések lefolyásának nyilvánosságra hozatala tárgyában két előterjesztést tett. Az első javaslat indítványozza, hogy minden ülés után a sajtó részére hivatalos közleményt adjanak ki. A második javaslat arra vonatkozik, hogy az egyes megbízottak különösen fontos kijelentéseit szó szerint adják ki. A bizottság a két javaslatot elfogadta.

éppen olyan jogosan szállít a kommunis-  
táknak fegyvereket, mint ahogyan a többi állam a nemzeti felkelőket látja el municióval. Portugália megbízottja tiltakozott a szovjet nagykövet kijelentései ellen, mire köztük heves szóváltásra került a sor. A portugál delegátus felháborodva ugrott fel az asztal mellől, oda-csapta irattáskáját és magából keelve kiáltotta:

— Megelégetem ezeket a tárgyalásokat! A szovjet delegátusa akar a békéről és a demokráciáról előadást tartani? Szégyelje magát!

Később a szovjet nagykövet és a portugál delegátus között újabb összetűzésekre került a sor.

Portugália jegyzéke különben elmondja, hogy a moszkvai kommunista internacionálé februárban Spanyolországba küldte Kun Bélát és Losoczkijt, akiket nagymennyiségű pénzzel látott el.

A semlegességi bizottság tegnap érintkezésbe lépett az egyes tagállamok képviselőivel arra vonatkozólag, hogy miként alakítsák meg a spanyol kikötők ellenőrzésére szükséges bizottságot.

A portugál kikötők ellenőrzését feleslegesnek tartják, mivel a portugál-spanyol határt amugy is ellenőrzik.

A spanyolországi semlegesség az angol parlament őszi ülészakának tegnapi első ülésén is már szóba került. Az ülés megnyitása után Eden külügyminiszter részletesen emlékezett meg a spanyolországi helyzetről.

**Cáfolta azokat a híreket, amelyek szerint a semlegességi nyilatkozatot Franciaország angol nyomásra kezdeményezte volna. Hangsúlyozta, hogy Portugália sem másnak a tanácsára cselekszik ebben az ügyben.**

Anglia továbbra is kitart a benemavatozás elve mellett, mert a békének ez a legteljesebb biztosítéka. Az angol nép sajnálja a spanyolok testvérharcát, de továbbra is kitart a kormány semlegességi politikája mellett.

sem háza, csak az a kis tengő-lengő keresete, amelyből egyik napról a másikra keservesen megél.  
(Flaneur)

## Kiderült az orosz vádak alaptalansága

Az ülés további folyamán Maiszkij orosz nagykövet az olasz és portugál jegyzékekre válaszul nyilatkozatot olvasott fel.

**A bizottság megállapította, hogy Szovjetorszo-  
rszág azon vádjai, amelyeket Olaszország ellen emelt, nem helytállóak.**

Az említett olasz fegyverszállítások vagy egyáltalában nem történtek meg, vagy pedig abból az időből származnak, amikor az olasz kormány még nem bocsátotta ki a fegyverszállítási tilalmat. Éppen így megállapították azt is, hogy a Portugália ellen emelt orosz vádak alaptalanok.

**A bizottság ezt a két megállapítást egyhangulag hozta, csak Szovjetorszo-  
rszág tiltakozott ellene.**

A semlegességi bizottság azután elhatározta a spanyol kikötőknek nemzetközi ellenőrzés alá való helyezését. Plymouth

## Botrányokat provokált az orosz delegátus kihívó magatartása

A hivatalos közleményen kívül a lapok még érdekes részleteket is közölnek a semlegességi bizottság üléséről, amelyen olyan heves összetűzésekre került a sor, aminek a diplomáciában még nem igen volt példa.

elnök kijelentette, hogy ez a rendelkezés nem jelent blokádot, mert a bizottság kiküldöttjei a spanyol kikötőket közvetlen közelről fogják figyelni. Maiszkij orosz nagykövet beszédet mondott, amelyben hangsúlyozta, hogy

**Szovjetorszo-  
rszág nem akar Európában kormányozni és nem szándéka Spanyolországban szovjetállamot létesíteni.**

Az orosz szovjet csak azért érdeklődik a spanyol polgárháboru iránt, mert ott dől el a háboru és a béke sorsa és mert ott szembenállanak egymással a háboru ellenzői és hívei.

Franciaország és Anglia delegátusai közölték még, hogy minden további ellenőrzésre kötelezik magukat, amelyet a bizottság elhatároz. A német delegátus kijelentette, hogy

**a szovjet nagykövet nyilatkozata nem cáfolja meg az Oroszország ellen emelt vádakot.**

**A botrányos jelenetek központjában Maiszkij szovjet nagykövet állott, akinek magatartása nagy ellenszenvet váltott ki.**

Azt mondotta, hogy Szovjetorszo-  
rszág

lasztóbb szoritásait, valóban időszerű Mussolini ezen felhívása. Ne hagyja el a paraszt az ő ősi tűzhelyét és ne vándoroljon szerencse-

ufra a városba, mert esetleg kiveszi az utolsó falatot egy másik szegény városi embernek a szájából, akinek nincsen sem földje,

# Carol király meglátogatta kastélyában Massaryk volt elnököt

Carol király csehszlovákiai látogatásának tegnapi második napja, szintén programszerűen, lelkes ünneplés közepette telt el. Carol király és Mihai trónörökös tegnap délelőtt lanai kastélyában meglátogatták Massaryk volt köztársasági elnököt. A látogatás után az uralkodó vadászaton vett részt, délután pedig a tiszteletére rendezett szokás-ünnepségen jelent meg.

Carol király és Benes köztársasági elnök megbeszéléséről hivatalos jelentést adtak ki, amely szerint a megbeszélésen a két országot és a kisántantot érdeklő összes kérdéseket megvitatták.

Megállapították, hogy valamennyi kérdésben tökéletes az egyetértés és a következő hónapok külpolitikáját ezután is teljes egyetértésben fogják követni Jugoszláviával együtt.

Hangsúlyozták annak a szükségességét, hogy a külpolitikai irányvonal változatlan marad és a két ország egy uton ha-

rad barátaival és szövetségeseivel azon az alapon, amelyet a kisántant külügyminiszterei a pozsonyi konferencián lebeszéltek. A nyugati hatalmakkal való tárgyalások szempontjából fontosnak tartják az együttműködést a római jegyzőkönyvet aláírt országokkal és Németországgal.

**Továbbra is iránytadó marad az az elv, hogy más országok belügyeibe nem avatkoznak bele.**

A kisántant külpolitikája továbbra is változatlan marad és azt igyekeznek összehangba hozni a középeurópai államok politikájával az európai béke megőrzése céljából.

Antonescu külügyminiszter tegnap folytatta a megbeszélést Krofta csehszlovák külügyminiszterrel. Antonescu délben Benes elnök vendége volt. A román külügyminiszter tegnap fogadta a sajtó képviselőit is, akik előtt a

királylátogatás fontosságát hangsúlyozta.

**A csehszlovák kormány tegnap azzal lepte meg a királyt, hogy a pozsonyi dragonyosezredet Carol királyról nevezte el.**

A csehszlovák sajtó Carol király nagy pompával történt prágai bevonulásának hatása alatt áll. Lelkes cikkek és a fényképek ezrei számolnak be az első nap fényes ünnepeiről. Prága lakossága különösen a román egyenruhák szépségét csodálta meg. A Telegraf című lap Em a n d i Todor, a prágai román követ tollából cikket közöl, amelyben meghatározott miniszter azt írja, hogy Carol király prágai látogatása mindkét nép történetében jelentős eseményt képez.

**A két nép az egymás iránti barátságban látja a béke és nyugalom legnagyobb biztosítékát.**

A két állam vezetői, akik a béke hívei, szerencsés uton irányítják a két népet.

## Megkezdődött Madrid ellen az általános támadás és a vörös csapatok vezérkari főnökét máris elfogták

Franco tábornok, a spanyol nemzeti csapatok vezére, — miként megirtuk — kiadta a parancsot a Madrid elleni általános támadásra. Most a madridi miniszterelnök és hadügyminiszter viszont parancsot adott Madrid védelmére. Caballero ez alkalommal felhívást intézett a néphez, amelyben többek között ezeket mondja:

— A katonáknak ne legyen más jelszava, csak az: előre! Aki fogolyként a kezünkbe kerülne, azokkal emberi módon kell bánni. Mindent meg kell tennünk Madrid felszabadítására, mert ez a fascista elleni tábor végvára.

Az első napon a kormánycsapatok máris jelentik, hogy sikerült három olyan falut elfoglalni, amelyek a nemzetiek számára a főváros elleni támadásaiknál fontos támaszpontjuk voltak eddig. Ezzel szemben azonban Madrid környékén a nemzetiek is jelentenek újabb győzelmeket.

Nagyon kérdéses azonban, hogy a madridi kormány csapatai meddig képesek ellentállani.

**Tegnap elfogták Genzales de Alba tábornokot, a madridi csapatok vezérkari főnökét.**

Ez elmondotta, hogy a főváros jól megszervezett ellentállásáról nem lehet szó. A vörös katonák csapatosan szökdösznek, a bevált tiszteket a kormány mind elmozdította és a helyükre kommunistákat állított. Madridban ezenkívül nagy az élelmiszerhiány, ami szintén lehetetlenné teszi a hosszabb ellentállást. A nemze-

iek rádiófelhívást intéztek a madridi lakossághoz. Biztosítják mindazokat, akik önként megadják magukat, hogy semmi bántódásuk nem lesz.

**Lopez tábornokot, a madridi vörös milícia parancsnokát dolgozószobájában holtan találták. Azt hiszik, hogy a tábornokot az elégedetlen katonák agyonlőtték.**

Angol lapok tudósítása szerint Madrid teljesen az anarchisták és szindikalisták rémuralma alatt áll. Válogatás nélkül fogdossák össze az embereket, akiket rögtönítélő bíróságok elé állítanak. A halálos ítéleteket három órán belül végrehajtják.

**Madridban a polgárháború megkezdése óta körülbelül huszezer embert végeztek ki.**

## A szivbaj most már műtét útján gyógyítható

A bécsi orvosesület ülésén nagy jelentőségű újítást jelentett be a szivgyógyítás terén Singer Richard egyetemi magántanár, Wenckebach tanár volt tanítványa és asszisztense. Singer Richard előadása keretében elmondta a bécsi orvostársadalom nagyszámú összegyűlt tagjainak, hogy kísérleteket végzett krónikus szivmegbetegedések operatív uton való gyógyítására.

A pajzsmirigy műtét eltávolítása az az újfajta speciális kezelési mód, amely sikerre vezetett azoknál a krónikus szivbajoknál, ahol a szokásos gyógyszerek-

A szindikalisták most már helyet követelnek maguknak a kormányban is. Azt állítják, hogy a harcoló vörös katonák túlnyomó része szindikalista és ezen az alapon a kormányban is helyet kell nekik adni.

A nemzeti felkelők egyik hadihajója tegnap Cartagena a közelében feltartóztatott egy gyanús hajót, amely svéd lobogó alatt haladt.

**A személyzet azt állította a matrózokról, hogy svéd, amikor azonban átvizsgálták a matrózok papírjait, kiderült, hogy azok spanyol és orosz alattvalók.**

A hajón a madridi kormány részére szánt fegyverek voltak. Ezeket a hajóval együtt elkobozták. A hajó személyzetét letartóztatták.

kel való kezelés: a digitalisz vagy a stofantin már nem mutatkozott eredményesnek. Az első beteg, akit Singer tanár megoperáltatott, néhány nap mulva már jó eredmények mutatkoztak, a beteg rövid idő múlva járnai is tudott, foglalkozását is gyakorolhatta. Singer tanár ebből az esetből bátorságot merített, megoperáltatott egy 28 éves fiatal embert, aki pajzsmirigy-tulengésben, az úgynevezett bazedovkórban szenvedett, ezenkívül lábujjai úszkösödésben szenvedtek. Ezt a fiatal embert azért küldték Bécsbe, hogy amputálják lábát. A pajzsmirigy operatív eltávolítása után



**BOGARAK,**  
tücskök, poloskák, svábogarak,  
legyek és mindenféle rovarok  
radikálisan kipusztíthatók a

**KATOL**  
japán rovarpor által.

En-gros beszerzés: N. H. Baltazar București, Str. Selari 7

az úszkösödés két hét alatt meggyógyult. Az előadó már teljesen egészségesen mutatta be a fiatal embert.

Singer tanár a továbbiakban 17 olyan esetről számolt be, amikor angina pectorisban: érgörcsben szenvedő krónikus szivbetegeket gyógyított meg.

A műtét nem veszélytelen, helyi érzéstelenítéssel, tehát narkózis nélkül történik, — de a kísérletek során valamennyi páciensen sikerrel végezték az operációt, egyetlen haláleset sem fordult elő.

## Katolikus Népszövetség alakulása Gataian

Gataia községben megalakult a Római Katolikus Népszövetség tagozata. A megalakulást a katolikus ifjúság új otthonának felszentelésével kapcsolatos össze. A hívők előbb a templomban gyűlekeztek, ahol Rigó Sándor főesperes nagymiséjét és utána szentbeszédet tartott. Azután többszáz főből álló körmenet vonult az ifjúsági otthonba, amelyet Rigó Sándor főesperes ünnepélyesen felszentelt. A szertartás alatt a templomi dalárda énekelt. Azután következett a zsufolásig megtelt teremben a népszövetségi tagozat megalakulása. A közgyűlést Martzy Mihály központi elnök nyitotta meg, aki katolikus népszövetségi tagozatok főelőjárja a kommunista veszedelem elleni védekezést jelölte meg. A megalakulás kimondása után a vezetőséget a következőképpen választották meg: védnök Rigó Sándor főesperes, elnök Csapó Péter, titkár Kapui János, pénztárosok Csizmarik György és Virág János, ellenőrök Bócsó József és Oszadzky Sándor, könyvtáros Oláh József, gondnok Szűcs József, választmányi tagok Tassi Károly, Papp István, Rác István, Hegyi István, Bócsó István és Barna Mihály. A vezetőség nevében Csapó Péter elnök beszélt, azután, megköszönte a bizalmat és a központ által kijelölt irányban lelkiismeretes munkát ígért. Fodor József központi főtitkár beszélt azután és hangsúlyozta, hogy a népet a békés együttélés mellett a kitartó munka fogja magasra emelni. Végül kimondták az ifjak és a lányok részére szolgáló ifjúsági tagozat megalakítását.

## Unneprontó suiyos bűnhődése

István vértanu napján ünnepelte meg Costeul-Mare község lakossága lelkesedéssel nevenapját. Az ünnepséget az iskolában tartották meg. Az ünnepi hangulatot azonban megzavarta Ardelean Francis gazdálkodó, aki részegen botrányt okozott. A garázda embert Balan Ioan gazda szépszevével el akarta távolítani, mire Ardelean előszedett egy petárdát és azt fel akarta robbantani. Amikor kicsavarták a kezéből, akkor revolvert rántott és azzal megfenyegette az egész társaságot, amely természetesen rémülten menekült. Balan Ion ezután hazaszaladt, szintén magához vette revolverét és azzal visszasietett az iskola épületéhez. Balan Ion ekkor már az utcán találkozott Ardeleannal, aki időközben arra kényszerítette az iskolaszolgát, hogy lámpával hazakísérje. Amikor ezt Balan látta, revolverrel háromszor rálőtt Ardeleanra. A golyók nem ütöttek halálos sebet, de Ardelean sokáig volt beteg, míg sérüléseiből felgyógyult. A helybeli törvényszék emberölés kísérlete miatt Balan Ion egy évi és két hónapi börtönrre ítélte és az ítéletet tegnap az ítéltábla is megerősítette.

## Megszűnt a délutáni tanítás már az elemi iskolákban is

Megemlékeztünk a szülők azon mozgalmáról, amely az elemi iskolák délutáni tanításának megszüntetése érdekében indult meg. Ennek a mozgalomnak már megis van az eredménye, amennyiben Evutianu Sabin közoktatásügyi vezérfelügyelő hozzájárulásával Iltescu Danilo tanfelügyelő rendeletet adott ki ebben az ügyben. A rendelet ér-

telmében városunk területén mostantól kezdve egészen 1937 március végéig az elemi iskolákban kizárólag délelőtti tanítást. Remény van rá, hogy Evutianu Sabin vezérfelügyelőnek a közoktatásügyi miniszteriumban sikerül elérni, hogy ez a tanítási rend az egész tanévben érvényben maradjon.

### A jugoszláviai magyarok

## kisebbségi jogainak tiszteletbentartását ígérte Sztójadinovics miniszterelnök

Megirtuk, hogy Streleczyk Dénes képviselő vezetése alatt a jugoszláviai magyarság küldöttsége megjelent Belgrádban Sztójadinovics jugoszláv miniszterelnök előtt, akinek a magyar kisebbség kulturális és gazdasági kívánságait tolmácsolta. A miniszterelnök figyelemmel hallgatta meg a kívánságokat, majd másfél óras beszédben válaszolt azokra. Hangsúlyozta, hogy a jugoszláv kormány a kisebbségi kérdésben is érvényesíteni akarja a demokratikus elvet. Minden olyan törekvést, amely a magyarság elszárvosítására irányul, elítél. Minden igyekezettel azon van, hogy a jugoszláviai magyarság megelégedetten éljen és ebben a munkájukban külpolitikai szempontok is vezetnek. Utalt Darányi Kálmán magyar miniszterelnök legutóbbi beszédére, amely szerint a magyar kormány meg fogja védeni az utódállamokban

élő magyar kisebbség érdekeit. Ilyen védelemre a jugoszláviai magyarság számára nincsen szükség, mert a jugoszláv kormány a maga igazságos ítéletei szerint teljesíteni fogja a magyarok kívánságait.

Sztójadinovics beszéde után a jugoszláviai magyarság bizik benne, hogy a belgrádi kormány ezeket az ígéreket teljesíteni is fogja.

Rajics Szvetozár, az ujvidéki báni hivatal vezetője, közölte tegnap a magyarság vezetőivel, hogy a kormány a nagybecskereki Magyar Közművelődési Egyesület és a szabadkai Magyar Népkör működését újból engedélyezte. Mindkét kulturintézményt még 1929 január 6-án zárták be és azóta ezek érdekében minden közbenjárás meddő maradt. Újra való megnyitásuk a jugoszláviai magyarság kulturális élete szempontjából nagy jelentőséggel bír.

## Az egész német nép vegyen részt a négy éves gazdasági terv megvalósításában

Németország részére — mint ismeretes — négy éves gazdasági tervet dolgoztak ki. Göring porosz miniszterelnök, akit Hitler birodalmi vezér a terv végrehajtásával megbízott, tegnap a berlini sportpalotában nagy beszédet tartott. Az összes néprétegeket fölkhivta, hogy a nehéz, de nem lehetetlen munkában támogassák. Rámutatott arra, hogy Németországtól elvették a gyarmatokat és az aranyat. Ma azt mondja a külföld Németországnak, ha nincs nyersanyaga, úgy vásároljon. Németország azonban kénytelen így válaszolni: Adjátok vissza aranyunkat és

akkor majd vásárolunk nyersanyagot. Németország dolgozni akar és meg van rá a reménye, hogy nemcsak a munkahiány szűnik meg, hanem munkahiány fog jelentkezni, amire sehoh a világon nincsen példa. Aki ma Németországban a nemzeti szocialista mozgalom eredményeinek láttára még mindig kommunista, azt már nem is lehet butasággal menteni. Az ilyen ember rossz és gonosztevő, aki rombolni akar. A négy éves munkatervet úgy fogom végrehajtani, ahogy azt a vezér meghagyta. Isten engem úgy segíyen!

## Ruhaszárító kötéllal megfojtotta részeseges édesanyját egy fiatal asszony

Borzalmas gyilkosság történt Oradeán. Hermann János pékmester huszonegy éves felesége megdöbbenő kegyetlenséggel megölte édesanyját, Vajda Gáborné ötvenegy éves asszonyt. Vajda Gáborné Valea lui Mihai községből került a veje házába, Oradeára. Ott azonban a fiatal házaspár hamarosan elkieserítette állandó részesegkedésével. Az öregasszony folyton ivott, naponta holtfrésze volt és sem veje keresete, sem Hermanné varrónői keresete nem bírta fedezni korcsmai kiadásait. A gyilkosság estéjén Vajda Gáborné ismét részeges volt. Amikor Hermanné látta, hogy anyja részesegen a földön fetreng, hirtelen gyilkos-

ságra határozta el magát. Ruhaszárító kötelet vett elő, összekötözte vele az öregasszony kezét-lábát, majd hurkot kötött a nyakára és addig szorította, amíg anyja megfulladt. Azután takaróval borított az asszony holttestére és elment hazulról.

Amikor Hermann este hazatért, a lakást kívülről zárva és elhagyottan találta. A szobában halvány fényvel világított az asztali petróleumlámpa, de a fülhomályban senkit sem látott a lakásban. Erre elment a közeli korcsmába, mert azt hitte, hogy felesége az anyja után ment. Amikor azonban ott sem találta a feleségét és anyósát, újból hazament.



Ex a  
Pansaplast  
sebtapasz,  
a hygienikus  
gyorskötés!

Gyorsan tapad és tisztán tartva elzárja a sebet. Csak a védőgázelt kell lehuznia róla, azután a tapaszt szélein kissé kinyújtva a sebre helyezni. Szilárdan rögződik a tapasz a sebre, nem csuszlik, amellet a bőrt nem tépi és ami a legfontosabb, a szabad mozgásban nem akadályoz.

Pansaplast „Sebtapasz”

MINDEN GYÓGYSZER-  
TÁRBAN, DROGÉRIÁBAN ÉS KÖTSZERÉSZNÉL KAPHATÓ

Ekkor a lakásban már jobban szétnézett és észrevette, hogy anyósa ágyán valaki fekszik. Arra gondolt először, hogy anyósa megint részeg. Odalépet az ágyhoz és költögetni kezdte az öregasszonyt. Ekkor megdöbbenéssel vette észre, hogy anyósa nem alszik, hanem alott. A rendőrségre sietett, majd feleségét kereste. Az utcán meg is találta az asszonyt, aki nyomban beismerte, hogy megölte az édesanyját. A rendőrségen Hermanné azt vallotta, hogy részesegkedése miatt ölte meg az anyját.

A helyszíni vizsgálat eredményeként megállapították, hogy a gyilkosság

okául tényleg az öregasszony részesegkedése szolgált. Hermann János szintén megerősítette feleségének vallomását. Megállapítást nyert az is, hogy Vajdának azért kellett Valea lui Mihairól eltávoznia, mert ottani rokonait részesegével teljesen tönkretette. Az asszony valaha jómodban élt és mintegy kétszáz ezer leit kitevő vagyonát elitta. Hermannék lakásából minden értéktárgyat elcipel, mint ezt a szomszédok is vallották és az árát elitta. A gyilkos asszonyt, aki csak anyja holttestének megpillantásakor a helyszíni szemlén mutatott megbánást, a rendőrség őrizetbe vette.

## A fontos élelmicikkek és a fa árát is maximálta a város

Az ármegállapító bizottság javaslata alapján a város ideiglenes bizottsága Coman Augustin főpolgármester elnökele alatt foglalkozott az élelmicikkek árainak hivatalos megállapításával. Együttal maximálták a tűzifa árát is.

A barna liszt és a barna kenyér ára ezentul is változatlanul 6.50, illetve 7 lei marad kilónként. A félbarna és fehér kenyér ára szabad marad, azonban a hatóság ügyelni fog arra, nehogy az árakat túlmagasra hajtsák. A husarak kilónként a következők: sütni való marhahús 22, elsőosztályú leveshús 18, másodosztályú leveshús 16, disznókaraj 32, elsőosztályú disznócomb 28, másodosztályú disznócomb 24, elsőosztályú juhhús 16, másodosztályú 14, nyers szalonna 32, hárj 32, zsír 36 lei. Egyéb maximális árak kilónkénti mennyiség szerint: juhsajt 25, turó

8, száraz bab 8—10, hagyma 2, belinti burgonya 2.50, rózsaburgonya 2, zöldsg 3, lencse 12, borsó 14, rizs 25, fokhagyma 12, citrom darabja 3—5 lei, káposzta fejenként 2—5 lei, tej literenként 5 lei, pasztőrizált tej 6 lei. A tűzifa árát a város a következőképpen szabta meg: tízezer kiló fa aprítva és házhoz szállítva 5700 lei, kicsinyben köbméterenként aprítva és házhoz szállítva 320 lei, száz kiló 60 lei. A tojás maximális árát a város vezetősége nem állapította meg, mivel a tojás nem szerepel abban a jegyzékben, melyben a kormány a maximálendő árucikkeket felsorolta. A város vezetősége Gredinariu Emil dr. gazdasági tanácsnok javaslatára elhatározta, hogy a piaci árak ellenőrzésére városrészenként a polgárság hevonásával külön bizottságokat alakít.

## Belgium nem kíván más hatalmak seregei számára átvonulási terület lenni

A belga kamarában Spaak külügyminiszter nagy politikai beszédet tartott, amelyben többek között ezeket mondotta:

— Belgium biztonságát semmiféle más érdekért nem akarjuk feláldozni. Nem akarunk más népek belügyeibe beleavatkozni, de nem tűrjük a belga ügyekbe való beavatkozást sem. Belga politikát akarunk folytatni, amely történelmi hagyományainkra, erőviszonyainkra és földrajzi helyzetünkre támaszkodik. Megmaradunk a Népszövetségben és résztveszünk abban a munkában, amely a kölcsönös biztonság érdekében folyik. Nemzeti biztonságunkat azonban nem

akarjuk kizárólag ennek a szempontnak alárendelni.

Végezetül kijelentette a belga külügyminiszter, hogy Belgium önálló külpolitikát akar folytatni és sohasem kíván más hatalmak seregei számára átvonulást, vagy operációs terület lenni. Belgium a béke politikáját követi, de ha háborúra kerülne a sor, a legfőbb törekvése az ország egységének a megővése.

A külügyminiszter beszédének elhangzása után a képviselőház 126 szavazattal 42 ellenében a kormánynak bizalmat szavazott. Tíz képviselő a szavazástól tartózkodott.

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

### Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed-  
évre 200, félévre 350, egész évre 750 lei  
Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed-  
évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei  
Működésüknek, közhivataloknak és köz-  
üzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak  
egy évre 1000 lei.

### Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed-  
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.  
Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed-  
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

### Telefon:

— 52, este 10 óra után 14—69 vagy 2—69

A „Temesvári Zeitung” nyomda  
nyomása.

## Patikák éjszakai szolgálata

Október 26-tól november 1-ig városunk-  
ban a következő gyógyszertárak tartanak  
éjszakai szolgálatot:

Az I. kerületben az I. C. Bratianu-téren  
levő Götz-gyógyszertár.

A II. kerületben a 3 Crai-uton levő Schul-  
gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol-bulevardon levő  
Keller-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Scudier-téren levő  
Csillag-gyógyszertár.

Az V. kerületben Kőváry—Chioreanul  
Iosif gyógyszertára és Fratellian Panajoth  
Ernö gyógyszertára állandó éjszakai szol-  
gálatot tart.

## Az ingyeneolvasó

### publikum ellen

Sok embernek rossz szokása, hogy amikor  
a dohánytösdében valamit vásárol, ezt az  
alkalmat felhasználja arra is, hogy ingyen  
végigbongessze az ott eladásra kettett új-  
ságokat is. Egyes dohánytösdések ezt nem-  
csak türik, hanem még ki is kölsözik a bi-  
zománya kapott lapokat. Magyarországon  
a lapvállalatok beadványt intéztek a pénzü-  
gyminiszterhez és rámutattak arra, hogy ez  
az eljárás súlyosan károsítja őket. A  
pénzügyminiszter körrendeletét adott ki,  
amelyben erőlyesen megtiltja ezeket a vis-  
záleéseket. A lapvállalatok az újságokat  
jogtalanul kikölcsönző dohánytösdék tulaj-  
donosai ellen kártérítési kereseteket fognak  
indítani. A megbüntetett tösdések engedé-  
lyét a pénzügyigazgatóságok bevonnák. Na-  
gyon üdvös volna, ha Romániában a súlyos  
anyagi bajokkal küzdő lapvállalatok érdekeit  
hasonló rendelettel védelmeznék meg.

— Mária királyné születésnapja. Má-  
ria özvegy királyné tegnap ünnepelte  
hatvanegyedik születésnapját. Ebből az  
alkalomból az ország minden városában  
ünnepségek voltak. A fővárosban Te  
Deum volt, Fr a n a s o v i c i közlekedés-  
ügyi miniszter pedig Balciba utazott,  
ahol a kormány és az ország lakossága  
nevében tolmácsolta a szerencsekívána-  
tokat. Mária özvegy királyné születés-  
napját városunkban is méltó keretek kö-  
zött ünnepeleék. A város zászlódszít ö-  
tött és a templomokban hálaadó isten-  
tiszteleek voltak. A II. kerületi román  
székese gyházban délelött tizenegy óra-  
kor T i u c r a Patric dr. főesperes és  
S o r a lelkész tartottak ünnepélyes is-  
tentiszteletet, amelyen a katonai és pol-  
gári hatóságok vezetői is megjelentek.  
Az istentisztelet után a diszszázad el-  
vonult az előkelőségek előtt.

— Titulescu teljesen felgyógyult. Ber-  
ni jelentés szerint T i t u l e s c u volt kül-  
ügyminiszter állapota annyira javult,  
hogy már elhagyhatta Montreux-t. T i t u-  
lescu jelenleg Luganóban tartózkodik,  
hol hosszabb ideig szándékozik maradni.

# A konkordátum felmondását követelte Ghibu tanár ismét egyik beszédében

Az Ortodox Testvériség nemrég Ara-  
don nagy ünnepséget rendezett, amelyen  
számos előkelőség vett részt. Képvisel-  
tette magát a revizióellenes liga is,  
amelynek nevében Ghibu Onisifor  
cluji egyetemi tanár jelent meg. Ghibu  
ez alkalommal beszédet mondott, amely  
ellentétben áll a testvéri szellemmel és  
alkalmas arra, hogy a többségi nemzet  
és a kisebbségek között az ellentéteket  
kiélezze.

Ghibu beszédében természetesen is-  
mét a magyar kisebbség és a katolikus  
egyház ellen fordult. Kijelentette, hogy  
a romániai magyar kisebbség „minden  
elképzelhető felforgató eszközzel harcol  
a régi Magyarországnak Románia rom-  
jain való megteremtéséért”. Kifogásolta,  
hogy a magyar diákok valósággal el-  
árasztják az egyetemeket és az egyik  
egyetemen — valószínűleg budapesti  
lapok tanácsára — a beiratkozott hall-  
gatók hatvan százaléka magyar. A be-

— Az előzetes katonai kiképzés tan-  
folyama november elsején nyílik meg  
városunkban. A tanfolyamon az 1915,  
1916, 1917 és 1918. években született if-  
jak vesznek részt. A tanfolyam pa-  
rancsnoksága közli, hogy a tanfolyam  
látogatása kötelező. A tanfolyam ren-  
dszeres látogatása azonban különböző  
előnyöket is jelent. Mert az ifjak gyor-  
sabbban érik el az altiszti rangokat a  
hadseregben és leszerelésük előtt há-  
romtől-hat hónapig terjedő szabadságot  
kapnak. Akik a tanfolyam látogatását  
elhanyagolják, büntetésben részesülnek.

A hadipar gépei vámentesek. A  
pénzügyminiszteriumban értekezletet  
tartottak, amelyen elhatározták, hogy  
mindazokat a gépeket, amelyekre a ha-  
diparnak a hadianyag-megrendelések  
teljesítésénél szüksége van, vámentese-  
sen lehet az országba szállítani.

— Református konferencia Fratellian.  
Szombaton, október 31-én ülik a protestán-  
sok a reformáció ünnepét. A fratellai refor-  
mátusok az idén presbiteri konferenciával  
teszik emlékeztetésé az ünnepet, amelyen a  
bánsági református egyházmege több gyü-  
lekezete képviselteti magát. A református  
nőszövetségi munka az egész Bánságban ö-  
rvendetes lendülettel végzi a maga nemes  
misszióját, de a férfiak társadalmának az  
egynázon belüli ilyen irányú megszervezése  
még csak a jövő feladata. E konferencia ut-  
törés és indítás akar lenni ezen a téren. É-  
ppen ezért nemcsak kizárólagosan a presbite-  
reket, egyháztanácsosokat, hanem általában  
a férfársadalmat érdeklő problémák kerül-  
nek ott szőnyegre. A konferencia helye a re-  
formátus imaház Fratellian, VIII. 60. szám  
alatt. A kilenc órai istentisztelettel veszi  
kezdését a konferencia, amelyen előadások  
10, fél 12, valamint fél 4 és fél 5 órákor lesz-  
nek. Közben a közszabó Bogner-féle vendég-  
előben lesz 1 órákor. A konferenciát az este 7  
órákor kezdődő vallásos ünnepély zárja be,  
amelynek keretében Szathmáry Lajos dr.  
tanácsbíró fog előadást tartani Az új refor-  
mátus magyar középosztály kialakulása  
címrel. A hitvalló presbiter, A ma presbi-  
tere, Református iratterjesztésünk haszna,  
Kálvin és a kálvinista presbiter, A reformá-  
tus presbiter világnézete címen a következő  
előadók értekeznek: Debreczeni István tí-  
misoarai lelkész, a Piatra Craiului egyhá-  
kerület belmissziói előadója, Csapó Gyula  
timisoarai tisztviselő, Streleczy Sándor clo-  
podiai lelkész, Ajtay Gábor timisoarai vall.  
tan. lelkész, Cseke Tamás detali mérnök,  
Nits István fratelliai lelkész. A konferencián  
természetesen nők is résztvehetnek. Minden  
komoly érdeklődőt szeretettel hívnak.

széde további során Ghibu a magyaro-  
kat azzal vádolta meg, hogy saját külön  
„nemzeti Istenük” van, akit a „magya-  
rok Istenének” neveznek és fanatikusan  
hisznek benne. Szerinte a Krisztus ki-  
rály ünnepe is a magyarok felforgató  
szándékának bizonyága. Mindezek a  
jelenségek — mondotta Ghibu — a re-  
vizióellenes ligát arra birták, hogy a  
kultusztörvény, valamint a konkordá-  
tum módosítását kérjék. A liga erről a  
kívánságról nem mond le és legutóbb is  
erélyesen interveniált a kultuszminisz-  
teriumban. A revizióellenes liga fellé-  
pése következtében — mondotta Ghibu  
— a pápa kénytelen volt két imaköny-  
vet bevonatni és helyettük újakat nyo-  
matni, amelyekből teljesen törölték a  
magyar szenteket, akik a magyarok po-  
litikai törekvéseinek eszményi hősei.  
Ghibu beszédét azzal fejezte be, hogy  
a revizióellenes liga kész a kormánnyal  
együttműködni.

— Glondys erdélyi evangélikus püspök lá-  
togatása városunkban. Glondys Viktor  
dr. erdélyi száz evangélikus püspök tegnap  
délelött tizenegy órákor autón Timisoarára  
érkezett. Az I. kerület határában A r g a y  
Jörgy főesperes és W a c h s m a n n Alvin  
dr. főgondnok vezetésével az egész presbité-  
rium fogadta a püspököt. Argay főesperes  
üdvözlő beszéde után az iskolás gyermekek  
az evangélikus i. júság és az evangélikus nő-  
egylet köszöntéseit fogadta a püspök. Glon-  
dys püspök tegnap déiben több látogatást  
tett, majd Th e l m a n n Vilmos vaskeres-  
kedőnél levő szállására hajtatott. Vacsorára  
az evangélikus püspök P a c h a Ágoston  
katolikus püspök vendége volt. Ma déiben a  
Schnur-vendéglőben társasabóden vesz részt,  
este a templomban prédikál, utána pedig  
Argay György főesperesnél vacsorázik. Hol-  
nap reggel Glondys püspök Lieblingre uta-  
zik.

— A román-orosz kereskedelmi egyez-  
mény. O s z t r o v s z k i, bucurestii orosz  
kóvet, az utóbbi napokban tárgyalásokat  
folytatott Constantinescu Con-  
stantinnal, a Nemzeti Bank kormányzó-  
jával. A tárgyalásokon a román-orosz  
kereskedelmi egyezmény hatásosabbá t-  
ételről volt szó. A tárgyalások megegye-  
zéssel végződtek, mert a fizetések forma-  
ságait a minimumra csökkentették.

— Dugulás és aranyeres bántalmak, gyom-  
or- és bélzavarok, máj- és lépduzzadás, a  
has állandó puffadtsága és a rekeszizom  
gyakori feltelődése, hát-és derékfájás ellen  
a természetadta „Ferenc József” keserűviz,  
kisebb adagokba elosztva, naponta többször  
bevéve, hathatós segítséget nyújt. Az orvos-  
ok ajánlják.

— Kopping eraiovai terménykereskedő  
öngyilkos lett. Súlyos csapás érte K o p-  
ping Jakab helybeli nyugalmazott moz-  
donyvezető családját. A széles körben is-  
mert család egyik tagja, Kopping Géza gabo-  
nakereskedő, aki tizenhét év előtt Craiován  
telepedett le és ott eleinte virágzó gabonake-  
reskedelmi céget alapított, a craiovai park-  
ban tegnap revolverrel fölbölte magát és  
meghalt. A negyvenegy éves férfi családjá-  
hoz intézett levelet hagyott hátra, amelyben  
bocsánatot kér végzetes tettéért. Kopping  
Gézát nemcsak Craiován, hanem városunk-  
ban is sokan ismerték és tragikus halála  
öszinte részvételt keltett. Gyászolják szülei,  
továbbá felesége, született Goldner Dóra és  
tizenhat éves leánya, testvérei Kopping Fe-  
renc helybeli tözsedügnök, Kopping Lajos  
textilgyári alkalmazott, valamint Klára hu-  
gy, aki Jászvásáriában tanítónő.

# Könyvvásárlók figyelmébe!

Ritka alkalom!  
Hallatlanul olcsó árak!

Sue: Bolygó zsidó, 2 kötet	116.—
Mereskovszkij: Leonardo da Vinci 2 kötet	72.—
Mereskovszkij: Nagy Péter	80.—
Mereskovszkij: Julianus Apostata	60.—
Barbusse: Örök lánc	60.—
Remarque: Nyugaton a helyzet változatlan	60.—
Remarque: és azután	40.—
Dekobra: Guruló Venus	40.—
Gárdonyi: A hatalmas harmadik	20.—
Göre Gábor: Durbints sógor	20.—
Göre Gábor: No még öggyet	20.—

**Az alábbiak izléses aranynyomású  
diszkótésben:**

Tolsztoj: Kozákok, egész vászon	40.—
Tolsztoj: Kozákok, füze	22.—
Tolsztoj: Háboru és béke, 3 kötet egész vászon	220.—
Tolsztoj: Háboru és béke, 3 kötet fél bőr	270.—
Dickens: Copperfield Dávid, 3 kötet, egész vászon	170.—
Dickens: Copperfield Dávid, 3 köt. fél bőr	220.—
Dumas: Gróf Monte Christo, 5 kötet, egész vászon	270.—
Dumas: Világ ura, 3 kötet, egész vászon	170.—
Dumas: Holt kéz, 3 kötet, egész vászon	170.—

Kaphatók:

## CULTURA

könyvkereskedésben  
Timisoara IV., Bulev. Carol 16.  
Telefon: 15-07

— Református istentisztelet Detán. A detai és környékbeli reformátusok számára Nits Istvá fratelliai lelkész november elsején, délután 4 órákor istentiszteletet tart a detai evangélikus kápolnában.

— Oravita új plébánosának üdvöz-  
lése. M e r s d o r f Jenő új oravitai plé-  
bános elfoglalta hivatalát. Ebből az al-  
kalomból a római katolikus egyháztaná-  
ács Winkelhofer Károly elnök-  
lete alatt ülést tartott. Az elnök üdvözlő  
szavai után R é v a y Kornél főfelügyelő  
a magyar hívők nevében köszöntötte az  
új plébánost. Mersdorf plébános meg-  
köszönte a szívélyes szavakat és hang-  
súlyozta, hogy az egyháztanáccsal kar-  
öltve akar mindenkor az egyházközösség  
érdekeiben dolgozni.

— Felmentették a hitlerista propagandá-  
val vádolt leányokat. Ez év tavaszán a II.  
kerületi szőlőkben tizenegy leány került  
nemzeti szocialista propaganda vádjá miatt  
letartóztatásba. A leányokat átadták a had-  
bírósnak, de a katonai ügyészség a vizs-  
gálat lefolytatása után szabadlábra helyezte  
öket. Ügyükkel most foglalkozott a helybeli  
hadbíróság, amelynek tárgyalásán a leányok  
védője azzal érvelt, hogy nacionalista dalok  
énekése és a fajelméletről tartott előadások  
nem tekinthetők államellenes propagandá-  
nak. A hadbíróság helyt adott a védő fejte-  
getésének és a vádlottakat felmentette.

— Belefulladt a borba. Különös kö-  
rülmények között halt meg Heger  
Mihály ötvenöt éves Teremia-Mica köz-  
ségi bel gazdálkodó. Az idős gazda min-  
dig szerette a jó bort, de sohasem gon-  
dolt arra, hogy a bor okozza majd halá-  
lát. A gazda legutóbb ismét nagyon mé-  
lyen nézett a pohár fenekére és ittas  
állapotban belesett egy kádba, amely-  
ben a bor forrt. Heger Mihály a borba  
fulladt.

## A párisi fiákerek

eltűntek a francia főváros utjainak aszfaltjáról. Az autótaxi kiszorította már Párisból is a fiákert éppen úgy, ahogy más városokban is megtette. Páris városának tanácsa kimondta a fiákerek fölött a halálos ítéletet. Meg kell szűnnök. És megszűntek. Méltóan bucsuztak azonban Párishoz. A fiákerek menetbe sorakoztak és körutat tettek. Bucsukörutat, a Boi de Boulogne utjain. Minden bakor a fiákeres mellett ott állt egy-egy szépséges ballerina. A vidámság jegyében bucsuzott a párisi fiáker. A fiákerek remélik, hogy a jövő évi világiállítás alkalmával kevés lesz minden közlekedési eszköz és akkor — habár csak néhány hónapra is — újból visszahívják őket.

**MAGYARORSZÁG ÉS A KISÁNTANT VIZIONYA JAVUL.** A magyar képviselőház külügyi bizottságában Kánya Kálmán külügyminiszter expozé tartott. Behatóan ismertette az európai nemzetközi politika összes kérdéseit. Hangsúlyozta, hogy Magyarország továbbra is távol tartja magát a kölcsönös segélynyújtás rendszerétől. Szólt a német-osztrák kibékülésről, valamint Ciano gróf berlini tárgyalásairól. Mindezek hozzájárulnak az európai béke kiépítéséhez. Magyarország továbbra is ragaszkodik barátaihoz, de nem zárkózik el attól, hogy más államokkal is békés viszonyban legyen. Végül örömmel állapította meg, hogy a kisántanttal való viszony is mindinkább javul, ami felelős tényezőknek az utóbbi időben többször tett kijelentéseiből is látható.

**A műgyetem tanévének ünnepélyes megnyitása.** A helybeli műgyetem november elsején, vasnap délelőtt tizenegy órakor ünnepélyes keretek között nyitják meg az új tanévet. Az ünnepség istentisztelettel kezdődik, amelyet nagy papi segédlettel Mager Andrei dr. aradi püspök pontifikál. Az ünnepség után a meglelt közönség megtekinti a műgyetem új épületének 27. szobájában elhelyezett rajzkéllátást, a laboratóriumokat és a diákotthont. A tanév ünnepélyes megnyitására szóló meghívásokat Teodorescu Constantin mérnök, a műgyetem rektora már szétküldte.

**Letartóztatott Moszkvában egy kommunista író.** Moszkvában letartóztatott Popov ismert kommunista író. A letartóztatás államellenes bűncselekmények miatt történt. Szovjet irodalmi körökben nagy feltűnést keltett a letartóztatás.

**A zsidó származás hangtatása nem rágalmazás.** Budapestén Kiss Károly dr. ügyvéd rágalmazásért feljelentette Vidovics György volt miniszteri számtanácsost, mert azt állította róla, hogy zsidó származású. A feljelentő szerint ez az állítás valóságos esetben őt közmegegyezésnek tenné ki, azonkívül erkölcsi ártalmára van azért is, mert ő a magyar nemzeti szocialista szervezet csillaghegyi osztályának vezetője. A járásbíró megállapította, hogy a zsidó vallás Magyarországon elismert felekezet, tehát nem képezhet rágalmazást, ha valakiről azt állítják, hogy zsidó származású.

**Örültségi rohamában kiirtotta a családját.** Amsterdamban tegnap Girbes egyetemi tanár örültségi rohamában kiirtotta a családját. Egymásután lőtte agyon három gyermekét, akik közül a legidősebb tizenkét, a legfiatalabb egy éves volt, aztán életveszélyesen megsebesítette az anyósát, végül öngyilkosságot követett el.

## Modern butorok

készítését, régi butorok modernizálását, butorjavítást, butorfenyezést és mindegyiket asztalosmunkáit szakszerűen és szolid árakon végez **Gergely Miklós, műasztalos** IV. Euiev. Berthelot 16. l. em., az udvarban

## Agyonlőtte magát egy ügyvéd, mert az üzletei nem sikerültek

Pozsonyban az egyik szállodában agyonlőtte magát és azonnal meghalt Hirsch Vilmos dr. targumuresi ügyvéd. Hirsch dr. még 1933-ban engedélyt kapott, hogy 4,360.000 mázsa kukoricát szállítson Csehszlovákiába, ennek ellenére azonban köteleznie kellett magát, hogy a csehszlovák fürdőknél romániai fürdővendégeket küld. Hirsch dr. ennek a kötelezettségének eleget tett és propagandája következtében számos romániai

vendég kereste fel a csehszlovák fürdőket. Annak idején minden fürdővendég után öt százalék jutalékot biztosítottak neki, kiderült azonban, hogy csak két százalékot utaltak ki és ebből is egy százalékot a csehszlovákiai fürdők szövetségének kellett átadnia. Hirsch, aki ebbe a vállalkozásba befektette egész vagyonát, pert indított, amelyet azonban elvesztett.

**— Megindulnak a vasut autóbusszai.** November elsején megkezdte működését a CFR autóbusszjáratának harmadik központja, amely Aradon van. Ezen a napon megindul az autóbusszjárat Arad Timisoara, Arad—Oradea, Arad—Pecica—Nadlac között. A timisoarai központ csak november 15-én helyezi forgalomba az autóbusszokat. Vasárnap indul meg a CFR autóbusszforgalma Bucuresti és Brasov között is.

**— Troczkij pert akar indítani.** Troczkij volt orosz népbiztos a lapokban bejelentette, hogy pert indít egy kommunista és egy jobboldali lap ellen, mivel azok a Zinovjev-per idején megrágalmazták. A norvég kormány megtiltotta Troczkijnak, hogy a pert norvég bíróság elé vigye.

**— A bírúnbeomlás vádlottal az ítélőtábla előtt.** A fővárosi ítélőtábla tegnap folytatta a cotroceni tömegserencsétlenség ügyében a tárgyalást. Tegnap Vasilescu Vasile volt alpolgármester védője mondotta el védőbeszédét és Vasilescu felmentését kérte, mert a bírúnbeomlásban nem volt bűnös. A tárgyalást holnap, szombaton folytatják.

**Napvyszabásu**  
**Debreceni kolbász-est**  
okt. 31-én, szombaton este a **PLANK-féle**  
vendéglőben  
Bessenyei-felén  
Tánc reggell!

**— Hideg északi szél és eső.** Az idő tegnap érezhetően hidegebbre fordult. Észak felől egész napon át érezhető volt a hideg légáramlás. Az eget sűrű felhőzet borította és a nap folyamán többször esett az eső. Dél előtt tíz órakor hat, délután négy órakor hét és este kilenc óra után ismét hat fok melegget mutatott a hőmérő. A lehűlést magyarázza az a körülmény, hogy egész Közép-európában hűvösebbre fordult az idő. Bécs környékén tegnap egész nap havazott. A meteorológiai intézet jelentése szerint élénk északi szél várható, sok helyen még esővel, a magasabb helyeken havazással. Az éjjeli lehűlés fokozódik, a szélvédettebb helyeken talajmenti fagy lehetséges.

**— Két évi börtön után felmentés.** Az aradi rendőrség 1932 októberében őrizetbe vette Undi Ferenc gyári munkást, akit kommunista propagandával vádoltak. Undi Ferencet a bíróságok 1931-ben kommunista propaganda miatt másfél évi börtönre ítélték és ezt a büntetést ki is töltötte. Kiszabadulása után azonban alig néhány hónapra újból őrizetbe vették, mert állítólag az aninai és resitai bányavédőken fejtett ki meg nem engedett működést. A rendőrségi jegyzőkönyvek szerint elfogatásakor röpcédulákat találtak nála. A rendőrség jegyzőkönyve alapján az aradi törvényszék két évi börtönre ítélte Undi Ferencet. Felebbeszes rolytán az ügy a helybeli ítélőtábla elé került, amely Bürger Ernő dr. ügyvéd védőbeszédére után felmentette Undi Ferencet a vád alól.

**AZ ANGOL KORMÁNY ATALAKITÁSA.** Londoni jelentés szerint Baldwin miniszterelnök tegnap a kormányban kisebb átalakításokat eszközölt, amelyeket Collins skót miniszter elhalálozása tette szükségessé. A skót minisztérium vezetését Walter Elliot földművelésügyi miniszter vette át, az új földművelésügyi miniszter pedig Morisson pénzügyi államtitkár lett. Közlekedésügyi miniszternek Hore-Bellsha eddigi államtitkár neveztek ki, aki a kormány legfiatalabb tagja. A király az összes kinevezéseket jóváhagyta, ezenkívül Colville pénzügyi államtitkár és Morisson földművelésügyi minisztert a titkos államtanács tagjaivá nevezte ki.

**— Locarno-értekezlet Oroszországnélkül.** A párisi Figaró szerint Németország és Olaszország is megváltoztatták álláspontjukat a Locarno-értekezlettel szemben és most már a konferencia mielőbbi megtartását szorgalmazzák. Berlinben és Rómában is ki akarják használni a szovjetellenes hangulatot, amely ma egész Európában elterjedt és a Locarno-értekezletet így az oroszok nélkül akarják majd megtartatni.

**— Harminc repülőgépet kapott ajándékba.** Shanghaiból jelentik, hogy Csang Kai-Csek kínai tábornok tegnap ünnepelte meg születésnapját. Ez alkalommal a kínai nép a népszerű tábornoknak harminc új repülőgépet ajándékozott. Ezek ára 3,600.000 dollár volt.

**— Megszökött ezredétől és félt a bűntetéstől.** Cocoroanda Niculae, huszonkét éves katoná, tegnap szülei bucurestii lakásán szolgálati fegyverével felbőltötte magát és meghalt. A katonai hatóságok megállapították, hogy tettét azért követte el, mert megszökött ezredétől és félt a várható büntetéstől.

**\* Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálja a kényelmét.** Leszállított árak. Előfizetőinek 20 százalék engedmény.

**— Mindenáron meg akarják menteni a bitófától.** A haláraitelt Matuška Szilveszter védője — mint annak idején megirtuk — a pernek újra való felvétele iránti kérelmet terjesztett elő. A kerelem fölött most fognak dönteni. Tegnap egy kocsiakomány iratot hoztak a pestvidéki törvényszékre, ahol azonnal megkezdték azok tanulmányozását.

**\* Közlemény.** A Katolikus Népszövetség Timisoara Egyházmegyei Központja arra hívja fel azon tagjainak figyelmét, akik a Phönix biztosító társasággal temetkezési gyorssegély biztosítást kötöttek, hogy mivel a Phönix-el kötött biztosítási megkegyezésünk megzúnt, az új megegyezést a Minerva biztosító társasággal kötöttük meg. A Minerva biztosító társaság a régi feltételek mellett és az összes befizetett díjak teljes betudásával átveszi mindazokat a tagokat, akik a Phönix-el temetkezési gyorssegély biztosítást kötöttek. A régi tagoknak az átutalást a Minerva keretében a Katolikus Népszövetség megbízásából Desbordes Viktor megfizeti végzi. Kérjük t. tagjainkat, fogadják őt bizalommal. Esetleges további felvilágosításokat készségesen ad egy Katolikus Népszövetség Egyházmegyei Központja, I. Str. Cosbuc 2, valamint a Minerva biztosító vezérigazgatója, III. Str. Doja 19.

## Értesítés!

Tisztelettel értesítem megrendelőimet, hogy a tulnag terhek miatt kénytelen voltam üzletemet felhagyni. Az eddig élvezett bizalomért köszönetet mondok. Együttal közlöm, hogy ezentúl a **Jobbász György-féle szabóságban** — III. Doja-utca 11. szám — működöm, ahol tisztelt megrendelőim a legjobb kiszolgálást nyerhetik.

Tisztelettel  
**Pitch József, uriszabó**

# Sport

## A nemzeti bajnoki forduló során a Ripensia vasárnap a fővárosi Juventus csapatával játszik az Electrica-pályán

Vasárnap ismét érdekes fordulója lesz a nemzeti bajnokságnak. Városunkban a Ripensia játszik nemzeti bajnoki mérkőzést a fővárosi Juventus ellen, amely jelenleg az utolsó helyen van, de mindent elkövet, hogy erről a disztelen helyről elkerüljön. Éppen ezért a Ripensia nem szabad könnyelműen a harcra indulni, mert újabb vereség végleg megfosztaná a bajnokcsapatot attól, hogy az első helyébe beleszóljon. A mérkőzést délután három órai kezdettel az Electrica-pályán bonyolítják le Ceaușeanu vezetése mellett.

### Oradeán

a CAO látja vendégül az aradi munkáscsapatot. A körösparti csapat az elmúlt vasárnap csak szerencsével tudta a Venus ellen az egyik pontot megvédeni. Az AMEFA sem volt ugyan a legjobb

### Könyörtelenül megbüntették az oradeai Crisanát

A nemzeti bajnokság bizottsága most foglalkozott a Chinezul-Iisa óvásával, amelyet a CAO elleni mérkőzés után jelentettek. A bizottság az óvást elutasította. A bizottság ugyanakkor huszonhét ezer lelei megbüntette a Crisanát, mert nem állította ki csapatát a Chinezul ellen. A Chinezulnak megítélték hétezer leit a rendezési költségekre, megítélték a kétszeres térítési költséget, ezenkívül kétezer leit büntetést róttak ki az oradeai csapatra, amelynek működését mindaddig felfüggesztették, amíg a huszonhét ezer leit kifizeti.

### Nemzetközi maratoni verseny

A kassai nemzetközi maratoni verseny győztese az osztrák Balaban lett két óra 41 p. 08 mp. idővel. A magyar Kiss a második lett, míg a román színeket képviselő Gál huszonnyolc versenyző közül a hatodik lett. Gál az előkelő helyezést okos beosztásának köszönheti.

### Boxverseny lesz szombaton este

Holnap, szombaton este kilenc órai kezdettel a sörgyár helyiségében nagyszabású boxverseny lesz, amelyen a legjobb bántási ökölvívók vesznek részt. A verseny keretében a következő párok mérkőznek: Cervet (CFR)—Morariu (Politechnica), Endru (UDR)—Ferkel (CAMT), Lepadatu (CFR)—Krauser

— Orsova új rendőrfőnöke. Az orsovai rendőrség élére Udidescu eddigi főnök helyére Dimitrachei Matei ügyvédet, volt bírót neveztek ki. Az új rendőrségi főnök hivatalát már át is vette.

formában legutóbb, de a pihenés valószínűleg használt a csapatnak és ezért győzelmi esélyekkel indul a CAO elleni harcra.

### Clujon

a Victoria—Gloria mérkőzést bonyolítják le. A mérkőzés nyílt küzdelmet ígér, mert a Gloria nagyobb technikáját sikeresen ellensúlyozhatja a Victoria nagyserű lendülete. A Gloriának igen jó játékokat kell mutatnia, ha otthonában akarja legyőzni a cluji csapatot.

### Bucurestiben

két nemzetj bajnoki mérkőzés kerül előtérre. Holnap, szombaton a CFR és az Unirea-Tricolor csapatok össze a bajnoki pontokért. A CFR a favorit, mert esatársora határozottabb. Vasárnap a Venus—Universitatea mérkőzésre kerül a sor, amelyből valószínűleg a Venus kerül ki győztesen.

II. (CAMT), Tóth Géza (UDR)—Savici (CAMT), Förtner (CAMT)—Jovanovici (UDR), Istratea (CFR)—Totka (UDR), Petre Mihai (CFR)—Babos (CAMT). Ezenkívül Gilicze III. és Iungu is ringbe szállnak. A beléptidijak 35, 25 és 15 lei. A mérkőzésre váltott villamosjegyek a visszautazásra is érvényesek.

### Mezej futóverseny az Electrica-pályán

A helybeli Electrica sportklub atlétikai szakosztálya november 22-én délelőtt tizenegy órakor az Electrica-pályán mezej futóversenyt rendez. A versenyen az ifjúsági versenyzők mintegy három kilométert tesznek meg, míg a szeniorversenyzők öt kilométeres távon versenyeznek. A nevezési díj csapatok részére száz lei, egyéni versenyzők számára harminc lei. A csapatverseny és az egyéni verseny első három helyezettje értékes éremdíjazásban részesül. Nevezési határidő november 18.

### Uruguay csapata európai turára jön

Uruguay válogatott labdarugó csapata a tavasz folyamán európai turára jön. Eddig öt mérkőzés van lekötve. Ebből kettőt Franciaországban, egyet Belgiumban, egyet Olaszországban és egy mérkőzést Jugoszláviában játszik a csapat. Valószínű, hogy a hatodik mérkőzést Bucurestiben rendezik meg és ellenfelük a román válogatott csapat lesz.

— Az angol-német barátság szolgálatában. Berlinben november elején Anglo-German Rewiew címmel új folyóirat indul meg. Az új folyóirat az angol-német barátság szolgálatában fog állani.

— Elárverezik a ki nem váltott zálogtárgyakat. Tudomására hozzák a közönségnek, hogy a helybeli Kereskedői Bankjának zálogházi osztályánál elzálogosított és eddig ki nem váltott tárgyakat a kereskedelmi és iparügyi minisztérium engedélyével november 16—20 napján délután 3 órai kezdettel nyilvános árverésen értékesítik. Az érdekeltek tehát az elzálogosított tárgyakat váltásuk ki november 16-ig, mert ellenkező esetben azok árverésre kerülnek.

— A kommunista propaganda miatt elítélt tanár ügye. A legfelső katonai bíróság a fővárosban megkezdte Constantinescu-Jasi tanár és társai büntetését tárgyalását. A tanárt és társait a hadbírószék kommunista propaganda miatt elítélte. A legfelső katonai bíróság tegnapi tárgyalásán a vád és védelem beszédei hangzottak el.

— A nagy visszaélés a faipari iskolában. A satumarei faipari iskola ügyei hetek óta foglalkoztatják a közvéleményt. Az iskola vezetőségét névtelen feljelentés alapján — mint annak idején megirtuk — milliós visszaélésekkel vádolták meg. Focsa Stefan iskolaigazgató maga kérte a vizsgálat megindítását, amit el is rendeltek és ennek sorát a vizsgálat tartamára — mint arról másszintén számot adtunk — Focsa Stefan állásától felfüggesztették. A vizsgálat lefolytatásával háromtagú bizottságot bíztak meg Ennek elnöke Niculescu miniszterium vezérfelügyelő, tagjai pedig Sterian Bucurestii és Dragomir oradeai felügyelők. A felfüggesztett igazgató helyettesítésével Marinescu Georget, a faipari iskola legidősebb tanárát bízták meg.

### Budai Nagy Antal

Kós Károly történeti színjátéka a Szépíves Céh kiadásában.

Kós Károly történeti színjátéka az 1436 tavaszi lángra lobbant huszita parasztfelkelést, országgrézünk multjának ezt a kiemelkedő, izgalmas érdekességű fejezetét viszi színpadra. A darab megrázó cselekménye Budai Nagy Antal markáns, fiatal alakja köré csoportosul, akit a Bábolna hegyén összegyűlt főleggyerkezett huszita pórneh egyhangulag vezéréül választ. Budai a csehországi katonáskodása alatt szerzett tapasztalatok alapján a cseh huszitáktól elfanult harci módszerrel győzelemre viszi a fellázadt paraszthadakat, úgy hogy a legyőzött Csáki vajda kénytelen megkötöni velük a békét, amelynél megalázóbbat soha semmiféle hatalom nem kötött lázadókkal és jogtalan paraszttal. Nemsokára rá azonban felbőri a békeség: Egyik fél sem tartotta be a békekötésben vállalt kötelezettségeit és a háború huszíták és törvényes kormányzat között három hónapon át váltakozó szerencsével folyik, míg aztán végül sikerül a vajdának — magyarországi segítséggel — a huszíták utolsó seregét is teljesen szétvernie és tisztjeit elfogni. Ebben az izzó légkörben bontakozik ki előttünk Budai Antal életének drámája és az a megejtően szép és tiszta szerelem, mely öt gyermekkori játszótársához, Besé Annához fűzi. Kós Károly páratlan írásművészettel és a megjelenítés mesteri készségével kelti életre a vajdó, nyugtalan időket, s a szellemzabadsági törekvések ezen első megnyilatkozásának keretében lenyűgöző és mélyen emberi történet ad. Színes, mozgalmas, szenvedélyektől fűtött dráma a „Budai Nagy Antal”, mely olvasva is eleven hatása, a lélek mélyéig megrázó mű. Ár. 100.— lei, minden könyveskereskedésben vagy Lepage-nál Cluj. Kérje az Erdélyi Szépíves Céh kiadványainak jegyzékét.

### MOZI

MOZIK MŰSORA  
Péntek, október 30.  
Apollo-mozi: Dr. Mabuse.  
Capitol-mozi: Garcia futára.

## OPEL kerékpárok

normális ballon és duplavázu kivitelben megint kaphatók. Olcsó árak, kényelmes részletfizetések

J. BARBIER, Jimbolia

A JEG MEGMARAÓT KISEBBSÉGI (OSTÁSOK ELBOCSÁTÁSÁT KÉRIK. A Bucurestii postai vezérigazgatóság előtt legutóbb megtartott postai képesítési vizsgát háromszáznegyven jelölt tette le sikeresen, akik közül azonban mindössze kilencvenet neveztek ki. A többiek most beadvánnyal fordulnak a közlekedésügyi miniszterhez, akitől azt kérik, hogy bocsásson el megfelelő számú kisebbségi tisztviselőt és helyükbe őket nevezze ki. Arra hivatkoznak, hogy a postánál sokkal több kisebbségi tisztviselő működik, mint ahány hely arányszámuknál fogva őket megilleti. Nem hisszük, hogy ezt a megállapítást a tényleges helyzet igazolja.

— A katonai könyvecskék láttamozása. A helybeli hadkiegészítő parancsnokság az idén november 2-án kezdi meg a katonai könyvecskék láttamozását. A láttamozás a sörgyárudvar helyiségében naponta délelőtt nyolc és félegy óra között történik a következő sorrendben: Az 1909—1910 korosztály november 2—3-án, 1911—1912 korosztály 4 és 5-én, 1913—1914 korosztály 6 és 7-én, 1915—1916 korosztály 8 és 9-én, 1917 korosztály 10 és 11-én, 1918 korosztály 12 és 13-án, 1919 korosztály 14 és 15-én, 1920 korosztály 16 és 17-én, 1921 korosztály 18 és 19-én, 1922 korosztály 20 és 21-én, 1923 korosztály 22 és 23-án, 1924 korosztály 24 és 25-én, 1925 korosztály 26 és 27-én, 1926 korosztály 28, 29 és 30-án, 1927 korosztály december 1, 2, 3 és 4-én, 1928 korosztály december 5, 6, 7 és 8-án, 1929 korosztály december 9, 10, 11 és 12-én, 1930 korosztály december 13, 14, 15 és 16-án, 1931 korosztály december 17, 18, 19 és 20-án, 1932 korosztály december 21, 22, 23 és 24-én, 1933 korosztály december 28, 29, 30 és 31-én jelentkeznek.

— Letépte az adóvégrehajtó hivatalos pecsétjét. Bogdan Milovan ivandai gazdálkodónál az év tavaszán megjelent az adóvégrehajtó és hátralékos adó fejében foglalást eszközölt. Az eset annyira felizgatta a gazdát, hogy nyomban a foglalás után letépte a hivatalos pecsétet. Két nap múlva megfizette adóhátralékát, de a hivatalos pecsét megsértése miatt megindult ellene az eljárás. Az ügy először a járásbíró elé került, amely hat hónapi fogsázbüntetéssel, valamint ötezer leit pénzbüntetéssel sújtotta a gazdálkodót. A törvényszék azonban enyhítette a büntetést, mert Bogdan Milovant csak kétezer leit pénzbüntetés megfizetésére kötelezte.

— Gyengélkedés idején, különösen ha a rosszullétet szorulás és keresztfájás fokozza, az enyhe és igen kellemes természetes „Ferenc József” keserűviz mindig puha, könnyű székürülést és kielégítő emésztést szerez.

— Tépdeste a szemöldököt — megdorgálták — öngyilkos lett. Cs et ő Ibolya budapesti kislányt elkapta a kozmetika hőbortja. Tépdeste a szemöldököt, akár csak a nagy hölgyek. Fokozottabb volt azonban a vétke azzal, hogy ezt a műveletet az iskolában csinálta, amiért egyik tanárja meg is rőta. Erre olyan izgalom fogta el, hogy az egyik órán rosszul felelt. Mindez annyira elkésesítette, hogy elhatározta: megváltik az élettől. Szülőinek lakásán nagymértékű aszpirint és kinint vett be. Mikor rátaláltak, eszméletlenül volt. A mentők a kórházba szállították, ahol megállapították, hogy állapota súlyos, de nem életveszélyes.

— Tolvaj tisztiszolga. Tarulescu Petru főhadnagy a helybeli rendőrségen néhány nap előtt feljelentést tett, hogy lakása padlácán betörő járt, aki felfeszített több ládat, azokból ruhaneműt és értéktárgyakat vitt el körülbelül tízezer leit értékben. A rendőrség megállapította, hogy a betörést Cs e p r e g i Vazul katonája, a főhadnagy tisztiszolgája követte el, aki a lopott holmit S z i c s u Juliánna cselédeán lakásán rejtette el. Csépregi a lopást beismerte, de igazolta, hogy a leány ártatlan.

# Közgazdaság

## Az utolsó pillanatban kifogytak a nyomtatványok az iparengedélyek és a munkakönyvek kicserélésére

Az iparengedélyek és az ipari szakmunkások munkakönyveinek kicserélési határideje ma lejár. Sajnálatos módon még mindig sok ezer iparos van, aki nem jutott hozzá, hogy iparengedélyek, vagy munkakönyvének kicserélésére vonatkozó kérvényét a munkakamara-nál beadhassa. Tegnap reggel nyolc rakor már nagy tömeg ember gyülekezett a munkakamara épületének folyóin és lépcsőházában. Tíz óra jóval elült, amikor végre sorra bejuthattak a agyterembe a három tisztviselő elé, ki az okmányokat átveszi és lajstromozza. Ott aztán kellemetlen meglepés érte őket. Kiderült, hogy elfogyott

a nyomtatvány és az iratokat emiatt nem veszik át. Azzal biztatták a jelentkezőket, hogy jöjjenek ma újból és addig majd szereznek nyomtatványt. Értelmetlen, hogy az iparosságra nézve ezt a fontos kérdést milyen felületesen kezelik. Már napok előtt tudhatták, hogy nem lesz elég nyomtatványuk és azért kötelességük lett volna azok beszerzéséről idejében gondoskodni. Ha emiatt egy csomó iparos kimarad az idejében való jelentkezésből, ezért a felelősség a munkakamarát terheli. Helyesen cselekednék a kamara vezetősége, ha táviratilag fordulna a munkaügyi miniszterhez és a becsérélési határidő meghosszabbítását kérné.

**RENDEZIK A VÁROS SVÁJCI TARTOZÁSÁT.** A város még a háboru előtt a vízvezeték és a csatornahálózat megépítésére nagyobb számban kölcsönt vett fel. Az impérium átvétel után ez a kölcsön 2,500,000 svájci frankot tett ki. A város vezetősége elhatározta ennek az adósságnak a konvertálását, mire a Baseler Bank vállalkozott is. A konvertálás román valutában történik. A város adóssága az új rendezés alapján 30 millió lei lesz, amelyet 1948-ig fognak letörleszteni.

**Valuták hivatalos árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) Francia frank 4.25—4.50, svájci frank 22—23.75, angol font 491.75—492.75, olasz lira 5—5.50, dollár 99.50—100, belgas 16.50—18, hollandi forint 52—55, cseh korona 4.50—5, osztrák schilling 23.50—24.50, pengő 25—28, német márka 40—42, dinár 2.90—3.10, leva 0.90—1.20, zloty 18.75—19.50. Ezekhez az árfolyamokhoz a valuta felárát külön hozzá kell számítani.

**Valuták magánárfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) Francia frank 9—9.20, svájci frank 43—45, dollár 185—190, angol font 935—950, olasz lira 10—10.50, zloty 28—30, osztrák schilling 28—29, leva 1.60—1.80, magyar pengő 29—30, német márka 40—42, cseh korona 5—5.20.

A vasutigazgatóságot a Terminusz szálló épületébe költöztetik. Néhány hónap előtt a Déli Hírlap megírta, hogy a bányászati kerületi vasuti igazgatóságot a Terminusz-szálloda épületébe költöztetik át. Ez a terv most a megvalósulás felé közeledik. Az épület ugyanis a pénzügyminiszteriumé, amely azt készségesen bocsátja a vasut rendelkezésére. Némi átalakítás után a Terminusz teljesen megfelelő volna a vasuti igazgatóság hivatalainak elhelyezésére. Az átalakítási költségek aránylag nem magasak.

A harmincyolc százalékos valutafelár fizetése. Az ilfovi törvényszék a 38 százalékos valutafelár fizetése ügyében elvi jelentőségű döntést hozott. Konkrét esetben felmerült az a kérdés, hogy a külföldi hitelező, aki svájci frankban adott el árut Romániában, a leiben való fizetés alkalmával követelheti-e a hivatalos árfolyam felül a 38 százalékos felárát is. Az ilfovi törvényszék úgy döntött, hogy a romániai adós köteles a svájci frankban fennálló, azonban leiben fizetendő adósságának kiegyenlítése alkalmával az esedékesség napján nemcsak a hivatalos árfolyamon átszámított leellenértéket, hanem a 38 százalékos felárát is fizetni. Az ítélet indoklása még nem került nyilvánosságra.

A szabadforgalmi devizák piacán a következő árfolyamok voltak: német márka 37.50—37.60, dragma 0.94—0.95, cseh korona 5.01—5.02, olasz lira 6.07—6.10, osztrák schilling 26.85—26.90.

Kubán Endre

Föld-

vengés

című verskötete legközelebb megjelenik

200, 100 és 50 leies kiadásban

Előjegyzéseket elfogad a

Déli Hírlap  
kiadóhivatala  
Timişoara I., Pia Brătianu

Lanyha a buza irányzata. A bányászati gabonapiacra a buza irányzata továbbra is lanyha. A piaci árak a következők: új buza 78 kilós 420, új buza 79—80 kilós 425, ótengeri 310, új tengeri decemberi szállításra 240, zab 260, takarmányárpa 300, tavaszi árpa 320, korpa 240, muharmag 420, napraforgómag 420, tökmag 650, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 780, nagymalmi liszt 800 lei száz kilónként. A lucernamag 26 lei és a lóheremag 24 lei kilónként.

# ALIBI

— Regény —

Írta: F. Balla Erzsébet

(Copyright by Ed. PEN and Déli Hírlap 1936/37.)

5

Korda Péternek kérdéseket tesz fel egy szimpatikus zömök ur. Pápaszeme mögött rózsás, nagyapós arcában óriási nőnek jóságos szemei, miközben álmos egyhangúsággal teszi fel a kérdéseket. Korda Péter gépiesen felelget. Mindre felel, mindent elmond, úgy ahogy ma reggel az utcán magában megszövegezte a dolgok lefolyását.

Egy írógép kattog. Minden szavát jegyzőkönyvbe veszik. Személyi adatok. Nem, nem emlékszik, milyen körülmények között jött el Kollárné lakásáról, nem tudja pontosan hány óra volt, éjfél körül lehetett. Igen, az éj nagy részét a ligetben töltötte. Egy padon. Nem, nincs szeszitalhoz szokva. Nem... nem tartja lehetségesnek, hogy súlyos alkoholfélmórból ómagá fojtotta meg az asszonyt. Nem, ezt határozottan, ezt eskível meri állítani: nem ölte meg az asszonyt. Az írásai, a sálja ott maradtak... Valaki felhasználta az alkalmat. A nyitott ajtókon belopózott az ő távollétében és megtámadta az asszonyt. Nem tudja megmagyarázni, hogy a fiókok, a szerteheverő nagycéki, könnyen elmozdítható műtárgyak, az ékszeres érintetlenek maradtak. Talán valaki megzavarta az illetőt. Nem ismeri az asszony életkörülményeit. Hallotta, hogy gazdag. Egy hete ismeri személyesen Kollárnét. Könyvradományokat kért és kapott tőle végső nyomorában. Igen, szorosabb barátság volt fejlődőben közöttük. Aláírja a jegyzőkönyvet.

Átveszik egy másik helyiségbe. Átveszik és lajstromozzák az értéktárgyait. Jegygyűrű, gyöngyházzal berakott nyelű, monogramos zsebkész, pénztárca kevés aprópénzzel. Az órája hiányzik. Határozottan emlékszik, az este még megvolt. Lapos, széles láncon függő acélóra. Igen, az éjszakát egy padon töltötte a ligetben még félig önkívületben. Talán ott elvesztette.

Hosszu, kongó folyosón vezetnek végig. A szürkefelöltős és egy fegyveres őr. Egy fordulónál félre állnak. Tarka, szedett-vetett, rongyos alakok serege

özönlik fegyveres őrk kíséretében.

— Az esti razzia anyaga, — mondja az őr szakszertűen a szürkefelöltősnek.

Elvonulnak mellettük. Nyirkos ruháikból elviselhetetlen szag árad. Borostás, sebhelyes arcok révlenek fel Korda fáradt szemei előtt, nem is emberi fizionómiák, az aljas indulatok keményen vésett stigmáival. A sor végén egy sapkás, sálas, horihorgas alak kullog. Rábámul Kordára, megáll egy pillanatra. Puskatussal hátbalólik, továbbblődül, de visszafordítja sunyi, kis fejét, amelyhez mintha odanőtt volna a sapka.

A cella tágas, fehérre meszelt helyiség. Magosan a mennyezet alatt szűk rácsos ablak. A mennyezetet dróthálós villanykörte. Vaságy. Vasmosó, pléhlavórral, asztal, szék. Meleg levest, hust, főzeléket, kenyeret, pléhkorsóban vizet hoznak. Korda Péter tegnap óta nem evett. Neki esik az ételnek, lázasan reszketve, verejtékezve fal. A szürkefelöltős elfordul, kimegy és csendesen beteszli maga után az ajtót. Kulcs fordul a zárban.

Korda Péter bután lógatja nehéz fejét az üres tányér fölött. A vastag tölgyfaajtón halkán megkattan egy süri ráccsal behuzott tenyérnyi nyílás. Figyellik. Nem fordul oda. Lassan feláll és ölmálbakon az ágyhoz vándorog. Ugy zuhan az álom zavaros, sötét hullámaiba, mint az eldobott kő. A villanykörte kiálzik a mennyezetben. Nehéz eszmás léptek trappolnak az ajtó előtt, szakadatlan, le-föl, le-föl. Vizsgálati fogság.

A napok mulnak. A szorítás a halántékokon lassan enged. Két-háromnaponként kihallgatás. A kérdések mindig egy helyben, mindig ugyanazon pont körül topognak. Korda Péter nem tud egyebet mondani, mint amit az első kihallgatáson jegyzőkönyvbe diktált. De ezt azóta százféle szempontból feltett kérdésekkel firtatták. Rendőrorvosi vizsgálat történt, elmeorvosi megfigyelés, újabb kérdések pár napon keresztül. Aztán egy látogatás.

Pál jött el egy fiatal ügyvéd kíséretében. Ott áll a fogházigazgató szobájában szemtől-szembe Pállal. A fiu sápadt, sovány és komoly, mint mindig. Megöleli a bátyját, átölelve tartja és csitítón veregeti a hátát.

— Magda... — dadogja Korda. Lacika... Mi van velük, Hogy éltek? Miből?

— Van állásom, — mondja Pál sietve. Irodában. Kevés, szerény fizetés, Lacika, Magda egészségesek, Légy nyugodt.

Korda Péter szive forrón elszorul, ereiben megindul a vér, nehezen nyeli vissza a könnyeit.

Pál kísérete elébe lép és a kezét nyújtja. Fiatal, nyílt arcával rámosolyog aranykeretes cvikkere mögül. Valér az! Dr. Bonis Valér, Korda Péter gyerekkori jóbarátja. Hóna alatt akatáská. Ó fogja védeni, ingyen, barátságából. Hogyisne. Jólmenő irodája van a Belvárosban. Leülnek. Van egy órájuk. Bonis szakszertűen kikérdezi.

Korda Péter elfújja a mondókáját, most már mint egy leckét. Az ügyvéd jegyzeteket készít. Pál ül és hallgat. Szenvedéstől kemény, sovány fiatal arca, olyan mint egy aszkétáé, vagy papé. Egy ifju Savonarola-fej. A bátyja — hivatalos vallomása végén — fáradtan odafordul hozzá és most először mondja ki akadozva:

— És ezek után... azon a ponton, ahol az emlékezetem kihagy, miután nem tudok számot adni magamnak tetteimről... most már én sem tartom lehetetlennek, hogy alkoholos mámorban... önkívületben... én öltem meg az asszonyt.

Riadtan néz egyikről a másikra. A szívverése kihagy. Feleletet akar látni a szemükben a szörnyű kérdőjelre, amelyre ő nem mer, mások nem tudnak felelni. Ettől függ minden.

Pál kifürkészhetetlenül mozdulatlan arccal ül ott. Az ügyvéd élénken kifakad:

— Bolondság! Érted? Senkinek, egyelőre senkinek sem beszélünk a kétségeidről, — szól és Korda Péter mellének szegi a ceruzát. Lehet, hogy agyréra az egész. Hogy belédbeszéltek, belédzsugeráltak. Hallottunk már ilyet. Maradj szigorúan a jegyzőkönyv adatai mellett. Az egész komplexum bizalmas közlés marad közöttünk mindaddig, míg a dolog kibontakozik. Végső esetben előhozakszunk vele, mint javunkra döntő argumentummal. És abban a pillanatban az egész ügy más elbírálás alá esik. Többé nem gyilkosság büntetéről van szó, hanem önkívületi állapotban elkövetett emberölésről. Érted?!

(Folyt. köv.)

## Rádió

**Péntek, október 30. Bucuresti. 7.30:** Reggeli műsor közvetítése. 13: Gramofonlemezek. 13.25: Sport hírek. 13.40: Gramofonlemezek. 14.15: Hírek közvetítése. 14.30: Gramofonlemezek. 15: Hírek. 16.45: Előadás. **18:** Felolvasás. 18.15: Sibiceanu-zenekar. 19: Időszertű anyag. 19.15: A zene folytatása. 19.55: Felolvasások. 20.35: Közvetítés az Operaházról és hírek. 23.55: Hírek külföldre németül és franciául. **Budapest I. 7.45:** Torna, utána gramofon. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: Hanglemezek. 13.30: Hírek. 14.30: Cigányzene. 15.40: Hírek. 17.15: Diákféltára. 18: Szőlőssy Alfréd dr. előadása. 18.25: Harmónika-kettős. 18.50: Sportközlemények. 19: Szalónötös. 19.50: Komor András vidám csevegése. 20.20: Az Operaház előadásának ismertetése és 20.30: az előadás közvetítése: Faust. 21.40: Hírek. 22.30: Külügyi negyedóra. 24: Időjárásjelentés. Majd Erényi Gusztáv németnyelvű előadása. 24.15: Tangózenekar.

1.05: Hírek. **Budapest II. 19:** Előadás. 19.25: Gyorsíró-tanfolyam. 20.20: Táncclemezek. 21.30: Hírek. 21.55: A rádió szalózenekara. **Bécs. 20.25:** A filharmónikusok hangversenye. 22.05: A rádiózenekar játéka. 22.30: Olasz népdalok. 23.20: A rádiózenekar hangversenye. 24.25: Silving-négyes. **Belgrád. 21:** Dalok. 23.20: Lemezek. **Berlin. 20.20:** Német dallemezek. **Deutschlandsender. 21.10:** Lemezek. 23.30: Fuvóhangverseny. 24: Táncclemezek. **Lipce. 19:** A drezdai filharmónikusok hangversenye. 21.10: Tarka, dalos, zenés-est. 24.30: Zenekari hangverseny. **Milánó. 18.15:** Szimfonikus-hangverseny. 21:00: Hegedű- és zongoraszonáta. 23: Dalok. 23.30: Táncczene. **Prága. 23.20:** Lemezek. **Róma. 20:** Lemezek. 21.40: Katonazenekar. 23.30: Táncczene. **Stockholm. 18.45:** Lemezek. 21: Szórakoztató-zene. 23: Könnyű-zene. **Strasbourg. 21.15:** Dallemezek. 22.30: Operettelőadás. **Stuttgart. 20.20:** Zene. 23.30: Zenekari hangverseny. **Varsó. 20.20:** Dalok. 20.45: Operarészlet. 21: Filharmónikusok. 23.45: Táncczene.

**Szombat, október 31. Bucuresti. 7.30:** Reggeli műsor közvetítése. 13: Gramofonlemezek. 13.25: Sport hírek adása. 13.40: Gramofonlemezek. 14.15: Hírek közvetítése. 18: Katonazene. 19.15: Katonazene. 20: Felolvasás. 20.20: Táncczene. 21: Felolvasás. 21.15: Rádiózenekar. Gabriel: Keringő. Bendix: Ünnepek a gyermekkertben. Borchert: Fox. Chavoit: Ezen az éjszakán, tangó. Waldteufel: Nyári est, keringő, Caravaglio: Gyermekjáték. Noack: Intermezzo. Lorens: Induló, Ganne: Norvég mazurka. Schütt: Dal, Winkler: Pasodoble. Benatzky: Tangó. Smatek: Spanyol tánc, Rust: Kinai teaház. 22.30: Hírek. 22.45: Vendégloji zene. 23.55: Hírek. **Budapest I. 7.45:** Torna. Utána gramofon. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: BESZKAPT-zenekar. 13.30: Hírek. 14.40: Sztáray Gizi énekel. 15.40: Hírek. 17.15: Harsányi Gizi mesél. 18: Közvetítés a Gázgyárból. 18.45: Cigányzene. 19.30: Mit üzen a rádió? 20: K. Kabos Ilonka zongorázik. 20.35: Irodalmi és zenés hangképek az ószról. 22.25: Hírek. 23.15: Időjárásjelentés. 23.20: Mario Louise Ussing izlandi dalokat

énekel. 23.40: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 1.05: Hírek. **Budapest II. 18:** Hanglemezek. 19: Mezőgazdasági félóra. 19.30: Cigányzenekar játéka. 20: Sakkelőadás. 20.35: Katonazene. 22.05: Hírek. 22.25: Cigánygyerekek zenekar muzsikál. **Bécs. 20.15:** Operettelőadás. 23.20: Zongorajáték. 24.10: Könnyű- és táncczene. 1: Cigányzenekar muzsikál. **Belgrád. 23.20:** Vendégloji zene. 23.50: Táncczene. **Berlin. 20.55:** Hangverseny. 1: Táncczene. **Deutschlandsender. 20:** Dalok. 23.30: Hangverseny. 24: Táncczene. **Köln. 21.10:** A rádiózenekar. 23.30: Hétfévidám-est. **Miláró. 18.15:** Táncczene. 21.40: Operaelőadás. Utána táncczene. **München. 20.40:** Zongorajáték. 21.10: Vidám dalos zenés-est. 23.20: Közzene. 23.30: Táncos, dalos-est. **Prága. 21.05:** Ünnepi hangverseny. 22.10: Jazz. 23.15: Lemezek. **Róma. 20:** Lemezek. 21.40: Operaelőadás, utána táncczene. **Stockholm. 19.50:** Hegedű és zongora. 21: Régi táncczene. 23: Modern táncczene. **Stuttgart. 19.45:** Lemezek. 21.10: Tarka-est. **Varsó. 18:** Hegedű és énekhangverseny. 20.30: Zenekari hangverseny. 23: Zongorajáték. 23.30: A rádiózenekar hangversenye

## Apróhirdetések

### Házasság

Házasság.

Környékbeli 37 éves fiatal özvegyember, szakmám és saját otthonom van. Komoly nő ismerettségét keresem házasság céljából, aki jó anya és háziasszony lenne. Leveleket „Családos ember” jelígre e lap kiadóhivatallába kérek. (4822)

### Alkalmazás

Jólfőző mindenest,

aki önállóan főz, november 1-re keresek. I., Diaconovici Loga 13. (4823)

### Állást keres

Megbízható fahordó

a téli hónapokra fahordást vállal. Cimeket kérem „Fahordó” jelígre a kiadóba.

Perfekt gépész

Diesel-motorhoz, vagy lakatosi állást keres Nagy, II., Str. Inocentiu Klein 12. (4813)

Perfekt szakácsnő

több éves bizonyítvánnyal ajánlkozik nagyobb háztartásba, vagy bejárónőnek. Cimeket a kiadóba kérek. (4821)

### Vakás

Lakás kiadó

II. kerületben, Piata Metropolitul Solutiu 2. alatt, a sörgyári villamos megállónál, 4 szoba, fürdőszoba és tágas mellékhelyiségek, 2500 lei. (4819)

3 szoba

fürdőszobás lakás, havi 1800 leiért, melléklettel együtt azonnal kiadó. I., Piata Oituz 5. (4820)

Az ország egyetlen vendégloji napi szaklapja

**Gazeta Restauratorilor și Hotelierilor**  
**Vendéglősök és Szállodások Lapja**

Timisoara, Strada Caruso 3  
megjelenik minden szombaton.  
Ott kell legyen minden vendég-  
iparos asztalán

Kiadó

4-szobás, modern lakás, 2000 lei havi házbérrért. III., Str. Treb. Laurean 6. (4817)

Modern

2-szobás lakás, azonnal kiadó. Doja-utca 19. (4810)

## Téli menetrend

Érvényes 1936 október 4-től. (Időszámítás éjféltől-éjfélig 0—24 óra.)

Vonatok indulása Timisoara, Domnita

Elena állomásra:

Bucurestibe gyorsvonat	7.45
Bucurestibe Szimplon	12.26
Bucurestibe gyorsvonat	22.10
Turnu Severinre személyvonat	13.30
Caransebesre személyvonat	4.20
Caransebesre motorvonat	10.30
Caransebesre személyvonat	18.10
Jimboiára személyvonat	1.30
Jimboiára személyvonat	7.55
Jimboiára személyvonat	13.40
Jimboiára személyvonat	18.35
Jimboiára Szimplon	19.28
Buziásra motorvonat	5.55
Buziásra motorvonat	13.25
Buziásra motorvonat	18.30
Crucenire motorvonat	8.22
Crucenire motorvonat	13.45
Crucenire személyvonat	18.02
Resitára személyvonat (Versecre és Oravitára)	7.57
Resitára motorvonat (Oravitára)	11.18
Resitára motorvonat	14.27
Resitára személyvonat (Oravitára és Versecre)	19.33
Berzoviára motorvonat (Oravita felé)	15.21
Stamorára motorvonat	5.32
Stamorára motorvonat	10.26
Báziásra személyvonat	13.56
Stamorára motorvonat	16.32
Versecre személyvonat	7.57
Versecre személyvonat	19.33
Aradra Oradeaig motorvonat	0.41
Aradra személyvonat	5.22
Aradra motorv. (Budapestre Rapid)	7.02
Aradra motorvonat	10.25
Aradra Oradeaig (Budapestre gyorsvonat)	12.29
Aradra motorvonat	14.30
Aradra motorvonat (Budapestre személyvonat)	16.12
Aradra Oradeaig személyvonat	19.22
Aradra motorvonat	21.59
Oradeára gyorsvonat és Budapestre személyvonat Aradon át	8.15
Valcanira motorvonat	8.00
Valcanira motorvonat	13.35
Valcanira személyvonat	17.20
Cenadra motorvonat	8.08
Cenadra motorvonat	14.00
Cenadra személyvonat	18.04
Rischiára motorvonat	4.30
Radnára motorvonat	6.15
Radnára motorvonat	9.45
Radnára motorvonat	13.10
Radnára motorvonat	18.30
Banlocra motorvonat	15.09
Iermatára motorvonat	16.30

Vonatok érkezése Timisoara, Domnita

Elena állomásra:

Bucurestiből gyorsvonat	0.20
Bucurestiből gyorsvonat	7.28
Bucurestiből Szimplon	19.17
Turnu Severinről személyvonat	18.00
Caransebesről személyvonat	6.50
Caransebesről személyvonat	9.57
Caransebesről motorvonat	13.23
Lugojáról motorvonat	19.59
Jimboiáról személyvonat	6.25
Jimboiáról személyvonat	10.05
Jimboiáról Szimplon	12.15
Jimboiáról személyvonat	17.35
Jimboiáról személyvonat	21.45
Buziásról motorvonat	7.52
Buziásról motorvonat	15.57
buziásról motorvonat	21.57
Cruceniről személyvonat	6.40
Cruceniről motorvonat	12.28
Cruceniről motorvonat	17.25
Resitáról személyvonat Oravitáról és Báziásról)	7.17
Resitáról motorvonat	11.41
Resitáról motorvonat (Oravitáról)	17.43
Resitáról személyvonat (Oravitáról és Versecről)	21.23
Berzoviáról motorvonat (Oravitáról)	11.08
Stamoráról motorvonat	8.42
Versecről személyvonat	12.06
Stamoráról motorvonat	14.20
Stamoráról motorvonat	19.11
Báziásról személyvonat	7.17
Versecről személyvonat	21.23
Aradról motorvonat	1.13
Aradról Oradea felől személyvonat	7.33
Aradról motorvonat	9.55
Aradról motorvonat (Budapestről személyvonat)	11.45
Aradról Oradea felől személyvonat	13.20
Aradról motorvonat	15.37
Aradról Oradea felől (Budapestről gyorsvonat)	17.19
Aradról motorv. (Budapestről sz. v.)	20.15
Aradról személyvonat (Budapestről Rapid)	22.48
Oradeáról gyorsvonat (Aradon át)	21.50
Valcaniról személyvonat	7.53
Valcaniról motorvonat	13.00
Valcaniról motorvonat	19.55
Cenadról személyvonat	7.40
Cenadról motorvonat	12.42
Cenadról motorvonat	19.38
Rischiáról motorvonat	5.55
Radnáról motorvonat	7.08
Radnáról motorvonat	12.23
Radnáról motorvonat	16.08
Radnáról motorvonat	19.53
Banlocról motorvonat	15.08
Iermatáról motorvonat	17.28

### Adás-vétel

Női koresolya

nikkelezett, jó állapotban lévő, 26-os nagyság, jutányosan eladó. Cim a kiadóban. (4811)

Ó-német háló

kifogástalan állapotban lévő, 2500 leiért eladó. IV., Str. Vlahuta 5, udvarban, ajtó 4. (4812)

Gyermektélikabát

10—12 éves gyermek részére, kifogástalan állapotban, jutányosan eladó. Cim a kiadóban. (4806)

### Különítele

Sorsjegyek

a Román állami osztálysorsjáték első osztályához kaphatók a közismert szerencsés számokkal rendelkező March-trafikban, Timisoara, Piata Külti No. 1. Diszkréció biztosítva. Sorsjegyek árai: ¼ Lei 200.—, ½ Lei 400.—, 1/1 Lei 800.—. Vidékre pénz előre való beküldése plus Lei 8.— portó melléklése mellett küldök. Eddig több milliót fizettem ki szerencsés vevőimnek. (4790)

Olesón

befon nádszékereket egy vak. II., Str. Gloriei 9. Adám Willweith. (4382)

Leszaladt harisnyaszemek

felszedését pontosan és olcsón vállalom. II. ker., Str. Gh. Asachi 21. Ujtér sarokház.



### Fordítóirodám

I., Piata Bratianu 2 sz. alatt (a Déli Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig is olcsón vállalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven

N. MAGDU

román nyelv és gyorsírás-tanár, Bucuresti és Timisoara város volt első fordítója.